

ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА В
СОГЛАСОВАННОЙ УПАКОВКЕ
(«собственные бренды» Группы METRO)

Дата подписания настоящего

Приложения:

Наименование Поставщика:

Код Поставщика:

1. Настоящее Приложение определяет условия и порядок поставки Поставщиком Покупателю товаров согласованного Сторонами качества и безопасности товаров, дизайна упаковки и/или маркировки (товары под собственными торговыми марками METRO, далее – продукция СТМ, СТМ).

2. Обязательства Поставщика СТМ:

2.1. Поставщик продовольственных товаров не позднее 40 (сорока) дней с момента подписания Сторонами настоящего Приложения вправе предоставить Покупателю действующий сертификат одного из GFSI – признаваемых стандартов (таких как, PrimusGFS Standard; Global Aquaculture Alliance Seafood; GLOBALG.A.P.; Global Red Meat Standard; FSSC 22000; SQF; CanadaGAP; IFS Food Standard; BRC GLOBAL STANDARD, актуальный перечень стандартов приведен на сайте по ссылке: <http://www.mygfsi.com/schemes-certification/recognised-schemes.html>), подтверждающий соответствие условий производственной площадки требованиям вышеперечисленных стандартов. Область действия сертификата должна распространяться на продовольственные товары, поставляемые Поставщиком Покупателю.

Поставщик вправе предоставлять Сертификат GFSI Покупателю ежегодно, до истечения двенадцатимесячного срока с момента представления предыдущего.

В случае истечения срока действия GFSI-сертификата, Поставщик обязуется предоставить Покупателю результаты аудита.

При отсутствии сертификата Поставщик вправе представить Покупателю в указанный срок письмо о намерениях в свободной форме, в котором указывает:

- наименование GFSI – стандарта, планируемого к внедрению, с обязательным указанием международного названия и версии;
- срок начала работ по внедрению стандарта (не позднее 12 (двенадцати) месяцев с момента подписания Сторонами настоящего Приложения);
- планируемый срок сертификации в соответствии с требованиями стандарта (не позднее 24 (двадцати четырех) месяцев с момента подписания Сторонами настоящего Приложения);
- планируемую область распространения сертификата;
- планируемый орган по сертификации.

Со стороны Покупателя приветствуется наличие на производственной площадке Поставщика системы по обеспечению качества и безопасности, сертифицированной на соответствие требованиям одного из GFSI – признаваемых стандартов (таких как, PrimusGFS Standard; Global Aquaculture Alliance Seafood; GLOBALG.A.P.; Global Red Meat Standard; FSSC 22000; SQF; CanadaGAP; IFS Food Standard; BRC GLOBAL STANDARD, актуальный перечень стандартов приведен на сайте по ссылке: <http://www.mygfsi.com/schemes-certification/recognised-schemes.html>),

В случае если область действия сертификата распространяется на продовольственные товары, поставляемые Поставщиком Покупателю, аудит условий производственной площадки Поставщику проходить не требуется.

SPECIAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS IN THE
AGREED PACKAGING
("Own Brands" of METRO Group)

Date of signing of this Appendix:

Supplier's name:

Supplier's code:

1. This Appendix shall define general terms and conditions of quality, safety, marking and/or package design of the goods (goods under the own brands of METRO, hereinafter "OB goods", "OB") being supplied by the Supplier to the Customer.

2. Obligations of the OB Supplier:

2.1. Within 40 (forty) days upon execution by the Parties of the present Appendix the Supplier of food products is entitled to provide the Customer with a GFSI recognized valid certificate for production conditions (such as PrimusGFS Standard; Global Aquaculture Alliance Seafood; GLOBALG.A.P.; Global Red Meat Standard; FSSC 22000; SQF; CanadaGAP; IFS Food Standard; BRC GLOBAL STANDARD, the current list of standards is specified on the website under the link: <http://www.mygfsi.com/schemes-certification/recognised-schemes.html>), confirming that production conditions are in accordance with the abovementioned requirements. The certificate scope shall include production of food products supplied by the Supplier to the Customer.

The Supplier shall be entitled to provide the GFSI certificate to the Customer annually prior expiration of the twelve-month period upon provision of the previous certificate.

In case of expiration of the GFSI certificate, the Supplier shall provide the Customer with the audit results.

In case of absence of the certificate, the Supplier is entitled to provide the Customer with the letter of intent in free form with the information about:

- type of the GFSI standard planned for implementation with the mandatory international name and version;
- starting date of implementation (not later than within 12 (twelve) months upon execution of the present Appendix by the Parties);
- planned period of certification in accordance with requirements of the standard (not later than within 24 (twenty four) months upon execution of the present Appendix by the Parties);
- planned scope of the certificate;
- planned certification body.

The Customer encourages the Supplier to have a quality and safety assurance system at its production facilities certified pursuant to the requirements of one of the GFSI recognized standards (such as PrimusGFS Standard; Global Aquaculture Alliance Seafood; GLOBALG.A.P.; Global Red Meat Standard; FSSC 22000; SQF; CanadaGAP; IFS Food Standard; BRC GLOBAL STANDARD, the current list of standards is specified on the website under the link <http://www.mygfsi.com/schemes-certification/recognised-schemes.html>).

If the scope of the certificate covers food products supplied by the Supplier to the Customer, the Supplier is not required to perform the audit of the production facilities.

2.2. В случае отсутствия у Поставщика продовольственных товаров одного из вышеперечисленных действующих сертификатов, Поставщик не позднее 40 (сорока) дней с момента подписания Сторонами настоящего Приложения обязуется пройти Аудит условий производства (далее - Аудит) в соответствии с требованиями чек-листа MAS (METRO assessment service), направляемого Покупателем Поставщику по электронной почте, и представить Покупателю результаты аудита. Аудит условий производства осуществляется согласованной Сторонами независимой специализированной компанией, которая уполномочена запрашивать и получать всю необходимую информацию, требуемую для обеспечения безопасности и качества продукции СТМ, с правом Покупателя присутствовать при проведении аудита, а также осуществлять фоторегистрацию процесса, складских и производственных помещений. Для реализации Покупателем права присутствия при проведении Аудита, Поставщик уведомляет Покупателя о времени и месте Аудита минимум за 5 (пять) рабочих дней до даты проведения Аудита и обеспечивает доступ представителя Покупателя к месту проведения Аудита.

Поставщик до получения сертификата GFSI должен проходить Аудит на ежегодной основе с соблюдением установленного настоящим пунктом порядка, но в разных независимых специализированных компаниях.

При выявлении несоответствий условий производства требованиям чек-листа MAS, независимая специализированная компания по согласованию с Покупателем утверждает план корректирующих действий по выявленным отклонениям с указанием ответственных лиц и сроков устранения, обязательный к исполнению для Поставщика.

В случае неудовлетворительных результатов аудита Поставщик обязуется пройти аудит повторно после выполнения плана корректирующих действий с соблюдением установленного настоящим пунктом порядка.

2.3. Поставщик продовольственных товаров обязуется в течение определенного в п. 2.1. срока представить Покупателю заверенные Поставщиком технические требования к качеству и безопасности продукта (requirement profile), Спецификацию продукта (в соответствии с Руководством для поставщиков), требования к маркировке на каждый артикул товара на русском и на английском / или на русском языке по формам Покупателя.

2.4. На каждый артикул СТМ Поставщик обязуется в срок, указанный в п.2.1., представить Покупателю результаты испытаний из независимой аккредитованной лаборатории на соответствие следующим показателям: критерии качества и безопасности, установленные законодательными требованиями Российской Федерации и ЕАЭС (Таможенного Союза) и иными нормативными документами, а также указанные в согласованном requirement profile.

Протокол испытаний должен быть выпущен не ранее 3 (трех) месяцев до даты его представления Покупателю.

Обе стороны обязуются обеспечивать конфиденциальность информации, изложенной в Спецификации продукта, а также иных упомянутых в разделе 2 настоящего Приложения документах (и в случае их обновления при внесении изменений). Обе стороны обязуются требовать от привлекаемых ими третьих лиц для исполнения обязательств по настоящему Приложению обеспечения конфиденциальности информации. Это положение не освобождает Стороны от их ответственности за обеспечение конфиденциальности.

Поставщик обязуется представлять результаты испытаний на продукцию СТМ ежегодно, до истечения двенадцатимесячного срока с момента представления предыдущих результатов испытаний.

2.5. В случае если после заключения настоящего Приложения сторонами будет согласована поставка новой (не поставляемой в течение последних трех месяцев) продукции СТМ без изменения производственной площадки, Поставщик обязан представить документы в соответствии с п.2.3 и 2.4 до начала поставок новых товаров.

2.2. If the Supplier of food products does not have one of the above valid certificates, within 40 (forty) days upon execution by the Parties of this Appendix the Supplier shall undergo the Audit of production facilities (hereinafter the Audit) pursuant to the MAS checklist requirements (METRO assessment service), submitted by the Customer to the Supplier by Email, and shall provide the results of the Audit to the Customer. The audit of the production facilities shall be performed by an independent specialized company aligned by the Parties that is authorized to request and receive all the necessary information required to assure safety and quality of OB goods, the Customer is entitled to be present at the audit, as well as to take photos of the process, warehouse and production facilities. For the Customer to be able to use its right to be present at the Audit, the Supplier shall notify the Customer about the time and place of the Audit at least 5 (five) business days prior the date of the Audit and shall assure access of the Customer's representative to the place of the Audit.

Prior the receipt of the GFSI certificate, the Supplier shall conduct the Audit annually in accordance with the procedure stipulated here, but via different independent specialized companies.

In case the audit reveals deviations from the requirements of the MAS checklist, the independent specialized company, upon approval with the Customer, shall approve the plan of corrective measures on the revealed deviations with specification of responsible persons and terms for elimination mandatory for the Supplier.

In case of unsatisfactory results of the audit, the Supplier shall undergo another audit after it executes the plan of corrective measures in compliance with the process stipulated herein.

2.3. Within the term stipulated in Clause 2.1, the Supplier of food products shall provide the Customer with duly certified technical requirements to quality and safety of goods (requirement profile), Product Specification (in accordance with the Guidelines for suppliers), requirements to goods' marking for each article of the goods in Russian and/or English pursuant to the forms of the Customer.

2.4. Within the term stipulated in Clause 2.1, for each article of the goods the Supplier shall provide the Customer with the results of tests conducted by an independent accredited lab for compliance with the following parameters: criteria of quality and safety stipulated by the legislation requirements of the Russian Federation and the EEU (the Customs Union) and other regulatory documents, as well as those specified in the approved requirements profile.

The test protocol has to be issued maximum 3 (three) months prior its submission to the Customer.

Both parties shall keep the information stated in the Product Specification as well as in other documents mentioned in Section 2 of this Appendix (as well as in case of their update) confidential. Both Parties shall impose these confidentiality requirements on the third parties hired for performance of their obligations hereunder. This provision does not relieve the Parties from their obligation on assurance of confidentiality.

The Supplier shall submit the results of tests for OB goods annually prior expiration of the twelve-month period upon provision of the previous test results.

2.5. If after the Parties execute this Appendix they agree on the supply of new OB goods (that were not supplied within the previous three months) without a change in the production facility, the Supplier shall provide the documents pursuant to Clauses 2.3 and 2.4 prior the supplies of the new goods.

2.6. Поставщик продовольственных товаров обязан транслировать информацию обо всех свойствах (органолептических, физико-химических, показателях безопасности) сырья, требуемого для производства /поставки товара, согласованного сторонами в Спецификации продукта, поставщиком сырья, посредством указания в договорах поставки конкретных, согласованных с Покупателем, свойств сырья, и вести записи, подтверждающие выполнение данного требования.

2.7. По запросу Покупателя Поставщик обязан представить документы, подтверждающие страну происхождения сырья, используемого для производства товара, согласно Спецификации.

2.8. Представитель Покупателя имеет право доступа на производственные площадки Поставщика, указанные в Спецификации продукта, с уведомлением Поставщика за 2 (два) рабочих дня до визита. Поставщик обязан принять представителя Покупателя, обеспечить сопровождение и доступ в производственные и складские помещения, а также доступ к полной информации, указанной в Спецификации продукта. Представитель Покупателя в любое время имеет право проводить внеочередной аудит условий производства, запрашивать и получать всю необходимую информацию, требуемую для обеспечения безопасности и качества производимого продукта под СТМ, а также осуществлять фоторегистрацию процесса, складских и производственных помещений.

3. До начала поставки товаров по Договору, но, в любом случае, не позднее 40 (Сорока) дней с момента подписания Сторонами настоящего Приложения, Стороны согласуют маркировку и дизайн упаковки товаров в потребительской и/или в метро упаковке, а также при необходимости в транспортной упаковке. Согласование маркировки и дизайна упаковки происходит в бесплатной онлайн системе OBDM, в которой Поставщик обязуется зарегистрироваться, загрузить схему упаковки и согласовать маркировку и дизайн. При этом Покупатель вправе давать Поставщику обязательные для него указания о размещении изображений на товарах и/или их упаковке, размещении на них надписей, маркировке товаров знаками и т.п. Разработка дизайна упаковки осуществляется в согласованном Сторонами агентстве. Окончательный вариант упаковки и маркировки товаров с учетом всех требований действующего законодательства утверждается Покупателем в следующем порядке:

- Поставщик загружает в систему OBDM окончательный вариант дизайна и маркировки в векторном формате, позволяющем вносить изменения, и с приложением шрифтов;
- дизайн упаковки считается согласованным с момента подписания Поставщиком и Покупателем соответствующего оригинал-макета (Дополнение к настоящему Приложению) и предоставления Покупателю рабочих материалов по созданию дизайна упаковки и/или маркировки на диске/ флеш-карте.

В случае если изменения применимого законодательства РФ повлекут необходимость изменения согласованной сторонами упаковки либо маркировки товаров, Поставщик незамедлительно обязуется уведомить о необходимости таких изменений Покупателя.

В случае если изменения требований Покупателя повлекут необходимость изменения согласованной сторонами упаковки либо маркировки товаров, последний незамедлительно обязуется уведомить о необходимости таких изменений Поставщика, который, в свою очередь, обязуется внести данные изменения в упаковку или маркировку товара, согласовать в системе OBDM и утвердить с Покупателем ее окончательный вариант в течение 30 (Тридцати) дней с момента получения уведомления.

По согласованию с Покупателем Поставщик обязан наносить информацию на товаре на языках, указанных Покупателем. В отсутствие иных указаний Покупателя информация на товар наносится Поставщиком на следующих языках: русском и иных языках Таможенного союза. Стоимость перевода на иностранные языки включена в стоимость товара.

2.6. The Supplier of food products shall transmit requirements about all features (organoleptic, physical-chemical, safety parameters) of raw materials for the production /delivery of the goods agreed by Parties in the Product Specification to the suppliers of raw materials by means of inclusion of the features agreed with the Customer into the Contracts for supply of raw materials and make records that confirm compliance with this requirement.

2.7. Upon request of the Customer, the Supplier shall submit the documents confirming the country of origin of raw materials used to produce the goods according to the Specification.

2.8. The Customer's Representative has the right to access the production facilities of the Supplier mentioned in the Product Specification with notification of the Supplier 2 (two) business days in advance. The Supplier should meet the Customer's Representative, assure support and assistance and access to the production and storage facilities as well as access to all the information mentioned in the Product Specification. The Customer's Representative has the right to conduct an unscheduled audit of the production conditions, request and receive all the necessary information required to ensure safety and quality of produced OB goods as well as make photos of the process, production and storage facilities.

3. Before starting deliveries of the goods under the Contract, but not later than 40 (Forty) days upon execution of the present Appendix by the Parties, the Parties shall agree upon marking and package design requirements for the goods in the customer or METRO package, as well as if necessary transportation package. Approval of the package marking and design shall be performed in the free online system OBDM where the Supplier shall have to register, upload the scheme of the package and approve the marking and design. At that, the Customer shall be entitled to give to the Supplier obligatory instructions regarding images and/or inscriptions to be placed on the goods and/or package of the goods, marking of the goods with any symbols, etc. Development of the design is performed by the agency agreed upon by the Parties. The final option of the package and marking of the goods subject to all the requirements of the current legislation shall be approved by the Customer as follows:

- The Supplier shall send to the Customer by e-mail the final variant of the design and marking in the vector format that allows to make modifications, with fonts attached;
- the package design shall be considered agreed upon when the Supplier and the Customer sign the relevant dummy layout (Addendum to the current Appendix) and after the Customer is provided with the work materials regarding the development of the design of the package and/or marking on the disk/ USB-drive.

Should applicable legal provisions or regulations demand any modifications to the marking and package agreed by the Parties, the Supplier shall immediately notify the Customer of the necessary modifications.

Should the changes in the Customer's requirements lead to a necessity in any modifications in the marking and package agreed by the Parties, the latter shall immediately notify the Supplier of the necessary modifications and the Supplier shall be obliged to modify the marking and package of the goods, approve it in the OBDM system and align it with the Customer, and provide its final version within 30 (Thirty) days upon receipt of the notification.

Upon approval with the Customer, the Supplier shall put the information about the goods in the languages indicated by the Customer. In the absence of other instructions from the Customer, the information about the goods shall be placed by the Supplier in the following languages: Russian, and other languages of Customs Union.

4. В случае разработки Поставщиком маркировки и/или дизайна упаковки товаров, поставляемых в соответствии с Договором и настоящим Приложением, самостоятельно либо с привлечением третьих лиц, все исключительные права на такие маркировку и/или дизайн упаковки товаров, иные объекты авторских прав, созданные при исполнении Поставщиком Договора и настоящего Приложения (в том числе при согласовании между Поставщиком и Покупателем маркировки и дизайна упаковки товаров), включая, но не ограничиваясь, право на воспроизведение, право на распространение, право на импорт, право на публичный показ, право на публичное исполнение, право на передачу в эфир, право на перевод, право на переработку передаются Покупателю. Стоимость таких прав включена в стоимость поставляемого Поставщиком Покупателю товара.

В случае заключения Поставщиком договоров на создание дизайна маркировки и/или упаковки товаров с третьими лицами Поставщик обязан включить соответствующее условие в такой договор с третьим лицом.

Исключительные права на дизайн маркировки и/или упаковки товаров передаются Покупателю без ограничения по времени и территории с правом последующей передачи всех прав третьим лицам, если иное не оговорено Сторонами дополнительно.

Рабочие материалы по созданию дизайна упаковки и/или маркировки должны быть загружены в систему OBDM и переданы Поставщиком Покупателю на диске/ флеш-карте.

5. Поставщик вправе размещать у третьих лиц заказы на производство продукции СТМ, а также на изготовление упаковки для таких товаров только при условии получения предварительного письменного согласия Покупателя.

6. Все затраты Поставщика, связанные с разработкой/ изменением упаковки и/ или маркировки, включая (но не ограничиваясь) стоимость 3D-визуализации, полиграфических материалов, стоимость передаваемых Покупателю исключительных прав на маркировку и (или) дизайн упаковки товара, иных объектов авторских прав, созданных при исполнении Поставщиком Договора и настоящего Приложения (в том числе при согласовании между Поставщиком и Покупателем маркировки и дизайном упаковки товаров), включены в стоимость поставляемого товара.

7.1. Поставщик обязан своевременно получить штрих-коды на товары, поставляемые в согласованной упаковке.

7.2. До начала поставок товаров Поставщик обязуется зарегистрироваться в бесплатной для него онлайн системе Q-link, далее в системе заполнять на русском языке: актуальные сведения о поставщике, производителе(ях), их контактные данные, сведения о каждом артикуле в разделе «Спецификация»; приложить скан-копию подписанного с Покупателем шаблона маркировки, необходимую сопроводительную документацию (сертификат и/ или декларацию соответствия, свидетельство о гос.регистрации и т.п.), протоколы испытаний и отчеты по аудиту производственной(ых) площадки(ок).

После начала поставок Поставщик обязуется своевременно вносить любые изменения по каждому артикулу товара, загружать актуальную документацию в онлайн систему Q-link.

8. До начала поставок товаров Поставщик обязуется предоставить Покупателю для утверждения по три образца каждого наименования продукции в потребительской упаковке, по одному образцу в групповой и транспортной упаковке, а также согласовать с Покупателем цветопробы и дизайн потребительской и транспортной упаковки в формате 3D. Если поставленный или готовый к поставкам товар не соответствует согласованному в Спецификации продукту качеству, а также согласованному дизайну и упаковке, требованиям к маркировке, то Поставщик обязан утилизировать несоответствующий товар за

The cost of translation into foreign languages is included in the cost of the goods.

4. In case the Supplier develops the marking and/or package design of goods, which are supplied under the Contract and this Appendix, itself or with the assistance of third parties, all exclusive property rights for the marking and/or package design and other copyright objects, which were created in the course of performance of the Supplier's obligations under the Contract and the present Appendix (including while the marking and/or package design is being confirmed between the Customer and the Supplier) including without limitation the right to demonstrate, recite, present, import, translate, converse, shall be transferred to the Customer.

The price of rights is included into the price of goods supplied to the Customer by the Supplier.

In case the Supplier executes Contracts for creating of the marking and/or package design with third parties, the Supplier shall include corresponding provisions into such a Contract with the third party.

Exclusive rights for the design of marking and/or package are transferred to the Customer without limitation in terms of time and territory with the right of subsequent assignment of all rights to third parties, unless it is otherwise agreed by the Parties.

Working materials regarding the creation of the design of marking and/or package should be transferred by the Supplier to the Customer on a disk/USB drive.

5. The Supplier shall have the right to place orders to third parties for producing OB goods as well as for producing packaging for such goods only upon preliminary Customer's consent.

6. All expenses borne by the Supplier in connection with the development / modification of the package and/ or marking, incl. (but not limited to), the costs of 3D-visualisation, printing materials, exclusive license for the use of the developed design, other intellectual property objects created in the course of performance by the Supplier of the Contract and this Appendix (including in the course of approval of the marking and package design for the goods between the Supplier and the Customer) are included into the price of the delivered goods.

7.1. The Supplier is obliged to get the barcodes for the goods delivered in the agreed packaging in due time.

7.2. Before starting the deliveries the Supplier shall register in the free online system Q-link and upload the following information into the system in Russian: current data about the supplier, producers, their contacts, information about each article in the section "Specification"; it shall upload a scanned copy of the marking sample executed with the Customer, necessary supporting documentation (certificate and/or declaration of conformity, government registration certificate, etc.), test protocols and reports of audit of the production facilities.

After the deliveries have been started, the Supplier shall update all the information on each article of the goods in Q-link and load valid documents in a timely manner.

8. Before starting the deliveries under the present Appendix the Supplier shall provide the Customer with a sample of each article of produced products in the consumer package, per one sample in the transportation package, as well as it shall approve with the Customer the colorproof and design of the consumer and transportation package in the 3D format. If the supplied goods or the goods that are ready to be supplied do not comply with the quality agreed in the Specification of the goods or with the agreed design and package, requirements to the package, the Supplier is obliged to dispose of such goods at its own expense and produce and transfer for approval new samples of the

свой счет и произвести и предоставить для утверждения новые образцы готового товара в соответствии с согласованными требованиями. Поставщик может начать поставки только после утверждения образцов готовой продукции.

9. Определенный Договором дизайн упаковки может использоваться только применительно к товарам, поставляемым Покупателю. Поставщик не вправе без согласия Покупателя производить для себя или третьих лиц, а также использовать для собственных нужд или поставлять третьим лицам товары с дизайном упаковки, определенным Договором либо сходным с ним, передавать такие товары, их принадлежности, относящиеся к товарам документы и касающуюся их информацию кому бы то ни было, кроме Покупателя, продавать, обменивать, дарить или иным образом отчуждать товары, а также обременять их любыми правами третьих лиц.

10. Поставщик гарантирует Покупателю поставку продукции высокого качества и осознает существенность для Покупателя данной гарантии в силу высоких репутационных рисков в случае реализации товара низкого качества или с недостатками клиентам Покупателя.

11. Покупатель вправе в любое время исследовать взятые из торговых центров товары с целью подтверждения их соответствия Спецификации продукта и/ или применимым нормам законодательства, в том числе на показатели, свидетельствующие о соответствии либо фальсификации продукта.

Фальсифицированные пищевые продукты - пищевые продукты, умышленно измененные (поддельные) и (или) имеющие скрытые свойства и качество, информация о которых является заведомо неполной или недостоверной, т.е характеристики и состав, определенные в Спецификации продукта не соответствуют наименованию, либо имеют в составе сырье, не допустимое к использованию, либо содержат нормируемое сырье ниже значений, указанных в Спецификации Продукта, либо маркировка продукта не содержит полной, необходимой в соответствии с нормами законодательства, информации.

Покупатель вправе организовать проведение экспертизы продукции в независимой аккредитованной лаборатории, в соответствии с ежегодным планом - графиком испытаний.

В случае выявления несоответствия в товаре Покупатель вправе выставить Поставщику документально подтвержденные затраты на проведение экспертизы, стоимость товаров, выбранных для экспертизы из торговых центров Покупателя, а также иные документально подтвержденные понесенные Покупателем расходы.

При получении негативных результатов испытаний, обращений на качество продукции со стороны клиентов Покупателя, нарушениях, выявленных в результате проверок государственных органов Поставщику направляется уведомление с протоколом испытаний (при наличии), информацией по несоответствиям продукции.

Поставщик обязан в течение 1 (одного) месяца с момента выявления несоответствия провести расследование по выявленным несоответствиям, предоставить план корректирующих действий, направленных на исключение возможных несоответствий при дальнейших поставках продукции в адрес Покупателя.

Стороны согласны в том, что Покупатель один раз в год проводит экспертизу продукции силами Покупателя за счет Поставщика в указанных ниже случаях:

- при выявлении ранее по результатам испытаний несоответствий требованиям, определенным в Спецификации продукта и/ или применимым нормам законодательства,
- при наличии обращения на качество продукции со стороны клиентов Покупателя,
- при наличии нарушений, выявленных в результате проверок государственными органами,
- при прохождении повторного аудита на соответствие требованиям чек-листа MAS с оценкой ниже 75%.

goods in accordance with the agreed requirements. The Supplier may start the supplies only after the samples of the goods have been approved.

9. The marking and packing design stipulated by the Contract shall only be applied to the goods supplied to the Customer. Without Customer's consent the Supplier shall not be entitled to produce and/or deliver and/or use the goods which are marked and/or packed as specified in the Contract or similar to them for itself or third parties, transfer such goods, accessories to the goods, documents and information related to them to third parties except for the Customer, sell, exchange, present or alienate the goods as well as encumber them with any rights of third parties.

10. The Supplier guarantees to the Buyer the delivery of high quality products and is aware of the materiality for the Buyer of this guarantee due to high reputational risks in the event of the sale of poor quality goods or with defects to the Buyer's clients.

11. At any time and at its own expense, the Customer shall be entitled to take goods from the stores to check the goods for conformity with the details of the respective Product Specification and/or the relevant legal provisions and regulations as well as get evidence of conformity or falsification of the product.

Falsified food product means food products, intentionally changed (falsified) and (or) having hidden features or quality, the information of which was intentionally incomplete or inaccurate, i.e. their characteristics and content, defined in the Product Specification, do not comply with the name, or contain raw materials unacceptable for use, or contain regulated raw materials with the content below the values, defined in the Product Specification, or the marking of the product does not contain complete and mandatory information regulated by the legislation.

The Customer is entitled to arrange tests of the products in an independent accredited laboratory pursuant to the annual schedule of tests.

In case of discrepancies in the products, the Buyer shall have the right to charge the Supplier with the documentary proved costs of the examination, the cost of the goods selected for the examination from the Buyer's shopping centers, as well as other documentary proved expenses incurred by the Buyer.

If negative test results are received, there are complaints about the products from the customers of the Customer, there are violations revealed in the result of inspections by state authorities, a notice is provided to the Supplier with the test protocols (if available) and information about nonconformity of the products.

The supplier shall within 1 (one) month as of revealing of such discrepancies conduct investigation on the identified discrepancies, provide a plan of corrective actions aimed at discrepancies elimination in further deliveries of products to the Buyer.

The Parties agree that once a year the Customer shall conduct laboratory tests by the Customer at the expense of the Supplier in the cases specified below:

- if the tests earlier revealed noncompliance with the requirements set in the Product Specification and/or legal requirements;
- if Customer's customers complain about the quality of the goods;
- if there are violations revealed in the course of inspections by authorities;
- the repeated audit shows compliance with the MAS checklist requirements of 75% or lower.

Покупатель обязан направить Поставщику предварительное уведомление о проведении экспертизы.

Покупатель организует проведение экспертизы продукции в независимой аккредитованной лаборатории. Поставщик обязуется компенсировать Покупателю затраты на проведение указанных исследований, включая выезд представителя аккредитованной лаборатории для закупки образцов в торговом центре Покупателя и цену образцов, выбранных для экспертизы из торгового центра Покупателя, проведение экспертизы в аккредитованной лаборатории.

Покупатель по электронной почте предоставляет Поставщику копию протокола испытаний продукта, счет за проведенную экспертизу, акт закупки образцов, чек по закупке образца продукции.

Поставщик осуществляет оплату экспертизы и иных указанных расходов Покупателя в течение 20 (двадцати) дней со дня получения счета.

Стороны согласны в том, что Покупатель не менее одного раза в год проводит органолептическую оценку продукции для подтверждения соответствия заявленным в Спецификации продукта органолептическим показателям.

Органолептическая оценка продукции проводится сотрудниками Покупателя после закупки образцов продукции в торговом центре Покупателя по установленной процедуре, с которой Поставщик может быть ознакомлен по запросу. Результаты оценки направляются Поставщику.

Поставщик обязуется компенсировать Покупателю затраты по закупке образцов продукции для органолептической оценки в случае выявления несоответствий требованиям Спецификации после органолептической оценки. Покупатель предоставляет Поставщику копию Акта списания образцов на внутреннее использование и результаты проведенной органолептической оценки.

Поставщик осуществляет оплату образцов в течение 20 (двадцати) дней со дня направления Акта списания образцов.

12. В Дополнении к настоящему Приложению Стороны согласуют по электронной почте минимальное количество упаковки Товара, которая должна быть в наличии у Поставщика. В случае изменения упаковки СТМ по инициативе Покупателя, расторжения Договора и/или настоящего Приложения по инициативе Покупателя (при отсутствии существенных нарушений условий настоящего Приложения со стороны Поставщика, предусмотренных действующим законодательством, Договором или настоящим Приложением), Покупатель обязуется приобрести у Поставщика неиспользованные упаковочные материалы, если соответствующее количество было согласовано с Покупателем по цене изготовления таких материалов, подтвержденной документально.

В случае если не по вине Покупателя (и лиц, за действия которых он отвечает) Поставщик не начинает поставки Товара в течение 120 дней с момента подписания настоящего Приложения или не исполняет обязательства по поставке в полном объеме или исполняет обязательства ненадлежащим образом (в том числе, поставляет товары с существенными недостатками по качеству), а товар и/или упаковка в согласованном минимальном объеме уже произведены, то Покупатель вправе в одностороннем порядке отказать от исполнения настоящего Приложения, от произведенной партии Товара и/или упаковки, путем направления уведомления по электронной почте за 2 дня до предполагаемой даты расторжения Приложения № 3 к Договору, с последующим направлением оригинала заказным письмом без обязанности по выкупу товара и/или упаковки.

13. Поставщик обязан уведомить Покупателя за 2 месяца до израсходования согласованного количества упаковки. Любой

The Customer shall send a preliminary notice to the Supplier about conduction of the repeated laboratory tests.

The Customer shall arrange the repeated tests of the products in an independent accredited laboratory. The Supplier shall compensate the Customer for expenses for conduction of the repeated tests, including traveling expenses of the laboratory representative to the stores of the Customer to purchase samples and the price of the samples selected for the laboratory tests from the Customer's store, performance of tests in the accredited laboratory.

The Customer shall provide a copy of the test protocol to the Supplier by email, the invoice for the conducted tests, sales invoice for the samples, act of purchasing of the samples.

The Supplier shall pay for the said laboratory tests within 20 (Twenty) days upon receipt of the invoice.

The Parties agree that at least once a year the Customer shall conduct organoleptic assessment of the products to confirm compliance with the organoleptic parameters declared in the Product Specification.

The organoleptic assessment of the product shall be conducted by the employees of the Customer after the purchasing of the samples in the Customer's store pursuant to the established procedure, which the Supplier may review on request. Assessment results are provided to the Supplier.

The Supplier shall compensate the Customer for expenses for purchasing the samples of the products for organoleptic assessment in case of deviations from the requirements of the Product Specification upon the assessment. The Customer provides the Supplier with a copy of the Act of writing-off of the samples for internal use and the results of the conducted organoleptic assessment.

The Supplier shall pay for the samples within 20 (Twenty) days upon submission of the Act of writing-off of the samples.

12. In the Addendum to the present Appendix the Parties agree on the minimum amount of packaging, which should be in stock of the Supplier.

In the event that the Customer intends to change the OB packaging, terminates the Contract (without any significant breach of the Appendix by the Supplier as is stipulated by the current legislation, Contract and this Appendix), the Customer shall purchase unused packaging materials if this amount has been approved with the Customer and at the documented production price of these materials.

If the Supplier does not start the deliveries within 120 days upon execution of this Appendix or fails to perform its obligations on the supply of the entire volume or performs its obligations improperly (including deliveries of the goods with material quality deficiencies) due to no fault of the Customer (and persons it is responsible for), while the goods and/or packaging have already been produced in the minimum approved amount, the Customer shall be entitled to a unilateral refusal from performance of this Appendix, from the produced batch of the Goods and/or packaging, by submitting a notice by Email 2 days prior to the proposed date of termination of Appendix No.3 to the Contract, with further submission of the original by a registered letter with no obligation to purchase the goods and/or the packaging.

13. The Supplier shall notify the Customer at least 2 months before the agreed quantity of the packaging is running out. Any next batch

последующий тираж упаковки и производство товара происходит с согласия Покупателя.

14. Поставщик обязан уведомить Покупателя за 2 месяца обо всех изменениях в согласованных технологиях, рецептуре Продукта, либо Спецификации Продукта, в том числе:

- изменения производственной площадки и/ или адреса ее местонахождения для производства СТМ,
- изменения адреса производства упаковки/ осуществления маркировки СТМ;
- использования нового технологического оборудования для производства СТМ, например, оборудования по дополнительной нарезке, упаковочного оборудования;
- использования нового способа упаковки, отличного от согласованного в Спецификации Продукта, например, упаковка СТМ в газовую модифицированную среду, либо в вакуум;
- изменения упаковочного материала, отличного от согласованного в Спецификации Продукта;
- изменения информации, выносимой на маркировку и \ или упаковку продукта, в том числе любые изменения дизайна;
- изменения условий хранения и сроков годности продукции, отличные от согласованных в Спецификации Продукта, например, увеличение сроков годности для продукции СТМ, связанное с изменением технологического процесса, либо вида упаковки, либо рецептуры;
- любых изменений рецептуры продукции, например, внесение технологических пищевых добавок, а также изменения страны происхождения сырья, пищевой и энергетической ценности продукции;
- любых изменений в нормативном документе, в соответствии с которым выпускается продукт, например, согласование увеличения сроков годности, применения новых пищевых добавок, изменения технологического процесса и т.д. для производства продукции СТМ, выхода нового ГОСТ, Технического Регламента;
- получения новых документов, подтверждающих соответствие на продукцию СТМ;

В случае вышеуказанных изменений Поставщик обязуется предварительно согласовать возможность изменений с Покупателем, предоставить результаты аудита новой производственной площадки и/или нового места упаковки/ маркировки СТМ или сертификат GFSI, подписать обновленную Спецификацию Продукта и/или внести изменения в Спецификацию в Q-link, предоставить обновленный сертификат или декларацию о соответствии и провести испытания согласно п.2 Настоящего Приложения.

Товар, по которому условия не соблюдены, признается несоответствующим условиям по качеству.

15. Поставщик обязан уведомить Покупателя в случае обнаружения несоответствия продукции либо несоответствий по результатам производственного контроля, а также в отношении продукции, уже выпущенной в реализацию, в течение 3 (трех) рабочих дней с момента выявления такого несоответствия в письменной форме.

Обязательно уведомление Покупателя о необходимости отзыва продукции в течение 24 часов после выявления нарушений по безопасности продукции в письменной форме.

16. В случае выявления Покупателем или Поставщиком несоответствия продукции настоящему Договору, Приложению или действующему законодательству Поставщик обязуется устранить такие несоответствия в кратчайшие сроки.

При этом в случае устранения выявленных недостатков Поставщиком Стороны вправе договориться об изменении цены на будущие поставки продукции, в которой ранее были выявлены несоответствия, путем согласования нового прайс-листа (Приложение 1 к Договору).

17. Если Поставщик передал Покупателю товары, качество которых не соответствует требованиям, предусмотренным

of the packaging and goods shall be produced upon the Customer's consent.

14. The Supplier shall notify the Customer about any minor changes in the stipulated technology, formula of the Goods or Product Specification at least 2 months prior such changes, including:

- change of the production facility and/or address of its location for OB;
- change of the address of production of the packaging/marketing of OB;
- use of new equipment for production of OB, for example equipment for additional cutting \ slicing or packing;
- use of a new packing method, different from the one agreed in the Product Specification, for example packing of OB into gas packaging or under vacuum;
- change of the packing material, different from the one agreed in the Product Specification;
- change of information to be put on the label or package of the product as well as any changes in the design;
- change in storage conditions or shelf life of the products different from those agreed in the Product Specification, for example extension of the OB shelf life caused by a change in the technological process, or package type, or recipe;
- any changes in the recipe of OB, for example addition of technological food additives, as well as a change in the country of origin of raw materials, food and nutrition information of the products;
- any changes in the regulatory document, in accordance with which the OB goods are produced, for example approval of the extension of the shelf life, use of new food additives, change in the technology etc. for production of the OB goods, issuance of new GOST, Technical Regulations;
- receipt of new documents of conformity for the OB goods;

In case of the abovementioned changes the Supplier shall preliminary agree on the possibility of changes with the Customer, provide the results of the audit of the new production facility and/or new place of packing / marking of the OB goods or the GFSI certificate, sign the updated Product Specification and/or make changes in the Specification in Q-link, provide an updated certificate or declaration of conformity and conduct tests pursuant to Clause 2 hereof.

The goods for which the provisions are not complied with shall be deemed noncompliant with the quality requirements.

15. The Supplier shall notify the Customer in writing in case of finding noncompliance of the goods or noncompliance in the result of production control as well as in relation to the products already released for sale within 3 (three) business days upon finding such noncompliance.

The Customer shall be notified in writing about the need to withdraw the products within 24 hours after finding a breach in the product safety.

16. In case of non-compliance of products with this Agreement, Application or applicable law by the Buyer or the Supplier, the Supplier undertakes to eliminate such non-compliance as soon as possible.

In this case, in the event of elimination of the identified deficiencies by the Supplier, the Parties are entitled to agree on a change in the price of products where nonconformities were detected for future deliveries, by agreeing on a new price list (Appendix 1 to the Contract).

17. If the Supplier transferred to the Buyer goods with quality that does not meet the requirements stipulated by law, as well as the order, the

законом или в установленном им порядке, а также условиям заказа, Договора и настоящего Приложения, либо фактические характеристики и/или состав товара не соответствуют требованиям, определенным в Спецификации продукта (факт фальсификации), Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф в размере 200 000 (Двести тысяч) рублей за факт нарушения.

В случае повторного нарушения Поставщика по указанным в первом абзаце настоящего пункта основаниям Поставщик обязуется выплатить штраф в размере 500 000 (пятьсот тысяч) рублей за каждый факт нарушения.

Условием для применения штрафных санкций, указанных в настоящем пункте, является наличие одного уведомления, направленного Покупателем Поставщику в соответствии с условиями настоящего Договора, подтверждающего факт фальсификации товара и/или несоответствия качества товара требованиям действующего законодательства РФ или ЕАЭС (Таможенного союза) (Технические регламенты, ГОСТы на категории продукции и пр.), настоящего Договора или Приложения.

18. В случае если Поставщик изменяет площадку производства без своевременного уведомления Покупателя и без представления предусмотренных в настоящем Приложении документов, Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф в размере 200 000 (двести тысяч) рублей.

19. В дополнение к основаниям, предусмотренным действующим законодательством и Договором, Покупатель имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке в следующих случаях:

- неоднократного нарушения Поставщиком требований к маркировке и/или дизайну упаковки товаров, предусмотренных действующим законодательством и (или) в установленном им порядке, а также условиями Договора;
- неоднократной поставки товаров ненадлежащего качества, несоответствующих условиям законодательства либо требованиям Покупателя;
- неоднократного несоответствия характеристики и состава (факт фальсификации), определенных в Спецификации Продукта по результатам испытаний продукции;
- неоднократного нарушения Поставщиком положений пунктов настоящего Приложения по;
- изменения площадки производства/упаковки/ маркировки без согласования с Покупателем;
- неоднократного отказа в допуске представителю Покупателя на производственную площадку товара СТМ в течение 5 (пяти) рабочих дней;
- неоднократного несоответствия продукта по результатам органолептической оценки заявленным органолептическим характеристикам.
- неоднократного (более 2-х раз) прохождения аудита производственной площадки с неудовлетворительными результатами (менее 75%).

В случае расторжения Покупателем Договора по какому-либо из оснований, предусмотренных настоящим пунктом, Договор считается расторгнутым с момента получения Поставщиком соответствующего уведомления Покупателя. Уведомление о расторжении направляется по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.

20. В случае вывода Покупателем «собственных брендов» Группы METRO ассортиментной матрицы, Покупатель обязан не менее чем за 14 (четырнадцать) дней до предполагаемой даты вывода товара уведомить об этом Поставщика, с указанием причин вывода.

В случае вывода Поставщиком из ассортиментной матрицы товаров «собственных брендов» Группы METRO, Поставщик обязан уведомить Покупателя о планируемом выводе не менее чем за 6 (шесть) месяцев до планируемого прекращения поставок. Положения настоящего пункта не применяются в случае вывода из ассортиментной матрицы товаров, поставляемых с нарушением требований законодательства или настоящего

Contract and this Appendix, or the actual characteristics and/ or goods ingredients do not meet the requirements specified in the Product Specification (falsification fact) The Supplier shall pay the Buyer a fine in the amount of 200,000 (Two hundred thousand) rubles for the fact of violation.

In the event of a repeated violation on the grounds specified in the first paragraph of this clause, the Supplier shall pay a fine in the amount of 500,000 (five hundred thousand) rubles for each further violation.

The condition for the penalties application specified in this clause is one notification sent by the Buyer to the Supplier in accordance with the terms of this Contract, confirming the fact of falsification of the goods and / or inconsistency of the quality of the goods with the requirements of the current legislation of the Russian Federation or the EEU (Customs Union) (Technical regulations GOST standards on product categories, etc.), this Contract or Appendix.

18. In the event that the Supplier changes the production facility without timely notification of the Customer and without submitting the documents stipulated by this Appendix, the Supplier shall pay a penalty in the amount of RUR 200,000 (Two hundred thousand Rubles).

19. In addition to the grounds provided by the current legislation and the Contract, the Customer shall have the right to terminate this Contract unilaterally in the event that:

- the Supplier repeatedly fails to meet the requirements to marking, quality of package and/or design of package of goods specified by the current legislation or in the order stated by the current legislation and also by the Contract in more than two episodes;
- the Supplier repeatedly delivers the goods of poor quality, which do not comply with the legal requirements or the Customer's requirements in more than two episodes;
- the Supplier repeatedly fails to meet the requirements of parameters or recipe (fact of falsification), stipulated by the Product Specification by means of testing results at least in one episode;
- the Supplier fails to meet requirements stipulated in this Appendix in more than two episodes;
- the production/packing facility is changed without the Customer's approval;
- the Customer's representative was repeatedly rejected access to the production facility of the OB goods within 5 (five) business days;
- the products do not repeatedly comply with the organoleptic characteristics after the conducted organoleptic assessment;
- the audit of the production facility resulted in the unsatisfactory results (less than 75%) in more than two episodes.

If the Customer terminates the Contract for any ground stipulated in this clause, the Contract shall be considered terminated from the moment when the Supplier receives the Customer's relevant notice. The notice of termination shall be sent by registered mail with confirmation of receipt.

20. If the OB goods are delisted from the assortment matrix of METRO Group at the Customer's initiative, the Customer shall notify the Supplier thereof 14 (fourteen) days prior the delisting with specification of the delisting reasons.

If the OB goods are delisted by the Supplier from the assortment matrix of METRO Group, the Supplier shall notify the Customer thereof at least 6 (six) months prior the planned termination of supplies.

The provisions of the present clause shall not apply in case the delisted goods are goods supplied in violation of the requirements set by the legislation or the present Contract (in terms of quality, labeling) or in

Договора (в том числе по качеству, маркировке), а также с нарушением прав третьих лиц на объекты интеллектуальной собственности, заказы по которым могут быть остановлены Покупателем незамедлительно.

21. Стороны договорились, что с момента подписания приложения в настоящей редакции, предыдущая редакция приложения, регулирующая Особые условия для поставки товара в согласованной упаковке («собственные бренды» Группы МЕТРО), если такая ранее была подписана между сторонами, утрачивает силу.

violation of intellectual property rights of third parties. Ordering of such goods can be stopped by the Customer immediately.

21. The Parties agreed that as of execution of this Appendix in the present edition, the previous version of the Appendix, regulating Special conditions for delivery of the goods in the agreed packaging ("own brands" of METRO Group), if such was previously executed between the parties, ceases to be in force.

ПОДПИСИ/ SIGNATURES:

От **Поставщика/On behalf of the Supplier:**

(Ф.И.О. и должность полностью)/ (Full name and title)

От **Покупателя/ On behalf of the Customer:**

(Ф.И.О. и должность полностью)/(Full name and title)